

Chin-Franthê è lè j'oji

Autor(en): **Ruffieux, Calixte**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **39 (2012)**

Heft 153

PDF erstellt am: **05.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045381>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



CHIN-FRANTHÊ È LÈ J'OJI

Calixte Ruffieux (FR)

Chin-Franthê è lè j'oji

*Din la dzà, yô chi dzoua
Chin Franthê ch'in d'alâvè,
Irè fitha po chur, kà tréto l'i tsantâvè !*

È du ti lè j'âbro vòlâvan le j'oji.

*Franthê, l'èmi dè Dyu, l'ari volu
prèyi.*

Lè j'oji, to dzoyà,

Lè j'oji l'inpatchivan.

*Lè piti tsantèri, dè to kà, ch'in bayi-
van.*

Irè fitha po chur, kà tréto l'i tsantâvè !

*Ma l'a yu k'irè tru dèthorbâ;
Por ithre trantiyilo voli rè chin d'alâ,*

Ma to d'on kou ! Le Chin ch'arithè.

Tot'in chè rèverin vè lè pititè bithè,

Chè moujè to dzoya ke pori lou pridji.

*Ora, mè j'ojalè, po na vouërba aku-
tâdè,*

*Léhidè-mè prèyi, por on momin
tsoumâdè.*

È lè j'oji, chu chin, tréti chè chon tyiji.

Irè fitha po chur, kà tréto l'i prèyivè !

Saint-François et les oiseaux

Dans la forêt, où ce jour
Saint François s'en allait,
C'était sûrement fête, car vraiment
tout y chantait !

Et de tous les arbres volaient les
oiseaux.

François, l'ami de Dieu, aurait voulu
prier.

Les oiseaux, tellement joyeux,

Les oiseaux l'en empêchaient.

Les petits chanteurs, de tout cœur,
s'en donnaient.

C'était sûrement fête, car vraiment
tout y chantait !

Mais il a vu qu'il était trop perturbé;
Pour être tranquille, il voulait s'en
retourner,

Mais tout d'un coup ! Le Saint s'ar-
rête.

Tout en se retournant vers les petites
bêtes,

Il pense tout joyeux qu'il pourrait
leur prêcher.

Maintenant, mes petits oiseaux, pour
un instant écoutez,

Laissez-moi prier, pour un moment
restez tranquilles.

Et les oiseaux, là-dessus, se sont
vraiment tous tus.

C'était sûrement fête, car vraiment
tout y priaît !